

UGLITA

The J.J. Ugland Companies

nymo



Delivery of two barge newbuilds

Subsequent to delivery, the barges joined the Ugland Barge Pool, which now includes 21 units. Page 8-9.

Launching of Salt 100 PSV

This is the second vessel in our new investment segment, scheduled for delivery in January 2014. Page 6.

Nymo awarded design contracts

Nymo has signed a contract with National Oilwell Varco for detail design of modules for ESPADON 200 drill ship. Page 4-5.



UGLITA

P.O. Box 128
N-4891 Grimstad - Norway
E-mail: uglita@jjuc.no

A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport A/S
Ugland Offshore AS
Ugland Shipping AS
Ugland Marine Services AS
Ugland Construction AS
A.S Nymo

Innhold/Contents:

Leder/Leader.....	2-3
ESPADON 200 Drillship	4-5
Sjøsetting/Launching Salt 100 PSV	6
Ringen er sluttet/The wheel has turned	7
Dåp/levering av nordsjølektere/ Naming and delivery North Sea Barges	8-9
Mattea milepæler/Mattea milestones	10
MLC certification Cancrew Enterprises.....	11
MLC sertifisering/MLC certification UMS	12
Dager uten LTI/Days without LTI.....	13
Kristinita Safety Award Winner 2012	14
OHSAS 18001 Certification	15
Halvor Ellingsen pensjonerer seg/retires.....	17
Star Norita	18-19
PTC Seafarer Award	20-21
Besøk/visit on board Evita	22
Officers and Crew conference	23
Life on board PSV Evita	24-25
Elever jobbet som gründere/ Pupils developing business ideas	26
Presentasjon Nymo lærlinger/apprentices..	27
Heder til Nymo-ansatte/ Honour to Nymo employees.....	28
Sykkelritt/Bicycle race for Ecuador	29
Terrengkarusellen/The terrain carousel..	30-31
Personellnytt /Staff news	32-33
Sommerfest/Collegial outing	34
Sykle til jobben/Bike to work campaign.....	35
HR-utvikling/HR development Nymo	36-37
Operated Fleet.....	38
Nekrolog/Obituary	39

Editorial committee: Kari Sodeland (Leader),
Ingrid Rasmussen, Berit J. Boye, Eva Svantesen
Translation & Design: Kari Sodeland
Print: Birkeland Trykkeri A/S

“Stø kurs”



“Rammevilkårene ligger derfor til rette for å videreføre vår virksomhet med hovedkontor i Grimstad - og med fortsatt stø kurs i den internasjonale konkurransen.”

JJ Ugland selskapene driver utstrakt internasjonal virksomhet. Rederi- virksomheten har datterselskaper i Stavanger og St. John’s, offiserer og mannskap fra Filippinene, Norge, Canada og mange andre nasjoner og fartøyer som seiler på alle verdens hav. Industrivirksomheten har medarbeidere fra en rekke nasjoner og leverer produkter til kunder i Norge og i fjernere strøk som Kina og Brasil.

Begge virksomhetsområdene konkurrerer hele tiden med aktører i inn- og utland. Spesielt for rederivirksomhet i sin alminnelighet er at den er mobil og kan drives ut i fra de fleste land. Det er derfor en viss konkurranse mellom land om å tiltrekke seg slik virksomhet. JJ Ugland selskapene har imidlertid alltid hatt hovedkontor i Grimstad og slik skal det fortsatt være. Det har mange fordeler; ikke minst at vi er en del av den norske maritime klyngen og kan utnytte til fulle den solide erfaring og kompetanse som er bygget opp over flere år i vår organisasjon. For å lykkes i den internasjonale konkurransen, er det likevel viktig for oss at rammevilkårene i Norge for vår virksomhet er forutsigbare og konkurransedyktige.

I 2007 la Regjeringen frem en strategi for maritim næring kalt «Stø kurs» med visjon om at «Norge skal være en verdensledende maritim nasjon og et attraktivt maritimt vertsland.» Viktige elementer i denne strategien var en revidert rederiskatteordning basert på EUs retningslinjer og en rekke andre tiltak for å styrke næringen.

De senere år har EU evaluert sine retningslinjer for statsstøtte, herunder om rederiskatteordningen kan videreføres i sin nåværende form. I september i år besluttet EU å videreføre retningslinjene, hvilket innebærer at Norge har rett til å videreføre rederiskatteordningen. I årets valgkamp i Norge har det vært en viss spenning knyttet til om de konservative partiene, som vant valget, vil videreføre rederiskatteordningen og de øvrige elementer i «Stø kurs» uendret. Da de endelige partiprogrammene forelå, ble det imidlertid klart at de alle vil gå inn for å videreføre denne strategien.

Selv om den nye regjeringens tiltredelseserklæring ennå ikke foreligger, legger jeg til grunn at de vil oppfylle sine valgløfter. De har også lovet at de vil redusere den særnorske formuesskatten og over tid fjerne denne. Dette vi i så fall styrke så vel vår rederivirksomhet som vår industrivirksomhet.

Rammevilkårene ligger derfor til rette for å videreføre vår virksomhet med hovedkontor i Grimstad - og med fortsatt stø kurs i den internasjonale konkurransen.

Jørgen Lund, styreformann

“Steady as she goes”



“The framework is therefore well in place to carry on our activity from our main office in Grimstad - with a continued steady course in international competition.”

The JJ Ugland Companies provide extensive worldwide services. The shipping arm has subsidiaries in Stavanger and St. John’s, officers and crew from the Philippines, Norway, Canada and many other nations, and vessels sailing in global waters. The industry section employs people of various nationalities and delivers products and services to customers in Norway and distant places such as China and Brazil.

Both sections continuously compete both with companies in this country and abroad. Typical for the shipping industry in general is that it is mobile and can be run from most countries. Therefore, there is a certain competition between countries wishing to attract this kind of activity. Notwithstanding, The JJ Ugland Companies have always run their business from their headquarters in Grimstad, Norway and will continue to do so. This has many advantages; not least that we are part of the Norwegian maritime cluster and can harvest benefits from the skills and expertise built up through a number of years in our organisation. However, in order to succeed in the international market it is paramount that the Norwegian framework pertaining to our business is predictable and competitive.

In 2007, the government presented a strategy for the maritime industry called “Steady as she goes” with a vision that “Norway will be a world-leading maritime nation and an attractive maritime host country.”

Important elements in this strategy were a revised shipping tax regime based on the EU’s guidelines as well as several other measures aimed at strengthening the industry.

In recent years, the EU has evaluated its state aid guidelines, including whether the existing Norwegian shipping tax regime can be maintained. In September this year, the EU decided to keep the guidelines unchanged, which means that Norway is entitled to continue its shipping tax regime. In this year’s election campaign in Norway there was some uncertainty as to whether the conservative parties which won the election would maintain the shipping tax regime and the other elements in “Steady as she goes” without amendments. However, the final party programmes revealed that they are determined to continue this strategy.

Even though the new Government’s Inaugural Address has still not been held, I presume they will keep their election promise in this respect. They have also promised to reduce the distinctively Norwegian wealth tax and gradually remove it. In that case, this will strengthen not only our shipping activity but also our industrial activity in the oil and gas sector.

The framework is therefore well in place to carry on our activity from our headquarters in Grimstad - with a continued steady course in international competition.

Jørgen Lund, Chairman



ESPADON 200 Drillship

Nymo vil i 2013/2014 gjennomføre 3 store oppdrag for design av boredekk. Sammen med andre oppdrag medfører dette en betydelig ekspansjon av Nymos engineering-avdeling.

Nymo will in 2013/2014 carry out 3 large drilling unit design contracts. Along with other contracts this has resulted in significant expansion of Nymo's engineering department.

Tekst: Jarle Windegaard

Text: Jarle Windegaard

Denne sommeren signerte Nymo en ny kontrakt med National Oilwell Varco (NOV) i Kristiansand for detaljdesign av boredekk med understruktur, to dekkshus som inneholder henholdsvis mud-behandlingsutstyr og BOP kontrollutstyr, samt utrustning av et mud-pumperom for drillskip som bygges hos EAS i Brasil.

This summer Nymo signed a contract with National Oilwell Varco (NOV) in Kristiansand for detail design of a drilling unit with substructure, two deck houses - containing mud treatment equipment and BOP control equipment respectively - and outfitting of a mud pump room for a drillship being built by EAS in Brazil.

EAS skal bygge en serie på opptil 7 drillskip og Nymos kontrakt gjelder moduler for det første av disse nybyggene, men intensjonen er at designet fra Nymo skal kopieres til de seks neste skipene, som skal bygges i tett rekkefølge.

EAS will build up to 7 drill ships. The Nymo contract includes modules for the first of these newbuildings, but intentionally the Nymo-design is to be copied for the six next ships to be built in tight succession.

EAS skal bygge drillskipene på oppdrag fra SETE, som er delvis eid av Petrobras. EAS, som har ca. 5 200 ansatte, er lokalisert i "Port and Industrial Complex of Suape", i Ipojuca, en by i staten Pernambuco, nordøst i Brasil. Skipsdesigner er Lund Mohr & Giaever-Enger Marin S/A, Solheimsviken, Norway (LMG).

SETE, partly owned by Petrobras, has contracted EAS to build the drill ships. EAS, with approximately 5 200 employees, is located in the Port and Industrial Complex of Suape, in Ipojuca, a city in the State of Pernambuco, in northeast Brazil. Ship designer is Lund Mohr & Giaever-Enger Marin S/A, Solheimsviken, Norway (LMG).

Skipene skal operere i Campos-bassenget på østkysten av Brasil.

The ships will operate in the Campos basin off the east coast of Brazil.

Nymo har påbegynt designarbeidet allerede i vår, og jobben er planlagt å ferdigstilles sommeren 2014.

Nymo started the design work already this spring and the work is scheduled for completion next summer (2014).

Nymo vil i dette prosjektet utføre tilsvarende jobb knyttet til design av hovedstål og multidisiplin detaljdesign som vi har gjennomført på oppdrag fra, og i samarbeid med, NOV på en rekke prosjekter de siste årene. Kontrakten er en ny bekreftelse og anerkjennelse av den spisskompetanse Nymo har oppnådd på denne typen design.

In this project Nymo will carry out a job equivalent to the design of primary steel and multi-discipline detail design as completed for, and in cooperation with, NOV on a number of projects during recent years. The contract is another confirmation and recognition of the specialised competence Nymo has acquired pertaining to this design field.

Nymo vil i 2013/2014 gjennomføre 3 store oppdrag for design av boredekk. Dette oppdraget samt oppdragene for Frigstad og North Dragon medfører betydelig ekspansjon av Nymos engineering-avdeling. Plassmangel i Nymos lokaler har gjort at EAS prosjektet nå er etablert i JJUCs rederikontorbygning.

Nymo will in 2013/2014 carry out 3 large drilling unit design contracts. This contract together with Frigstad and North Dragon contracts have resulted in a significant expansion of Nymo's engineering department. Due to lack of office space at Nymo, the EAS project is now established in JJUC's shipping office premises.



Prosjektansatte etablert i nye lokaler i JJUCs rederikontorbygning / Members of the project team established at their new location in JJUCs shipping office premises:

Fra venstre / From left:
Jarle Windegaard, engineeringleder/
engineering manager;
Janne M. Skårland, dokument-
kontroller/document controller;
Vaino Solheim, prosjektleder/
project manager.

Sjøsetting/Launching of SALT 100 PSV

Photos: Olav Thokle - www.fotomaritim.no



Representanter fra Kleven, Salt, Ugland og meglerfirma til stede ved sjøsettingen./ Representatives from Kleven, Salt, Ugland and the shipbrokers present at the launching.

Vårt nye plattform-forsyningsfartøy (PSV) av type SALT 100 ble sjøsatt ved Kleven, Ulsteinvik den 14. september. Dette er en moderne PSV, som integrerer sikkerhet, miljøvennlig fremdrift samt operasjonell fleksibilitet. Investeringen er i tråd med vår investeringsstrategi i offshore servicefartøy-segmentet.

Our new platform service vessel (PSV) of the SALT 100 design was successfully launched at Kleven, Ulsteinvik on 14 September.

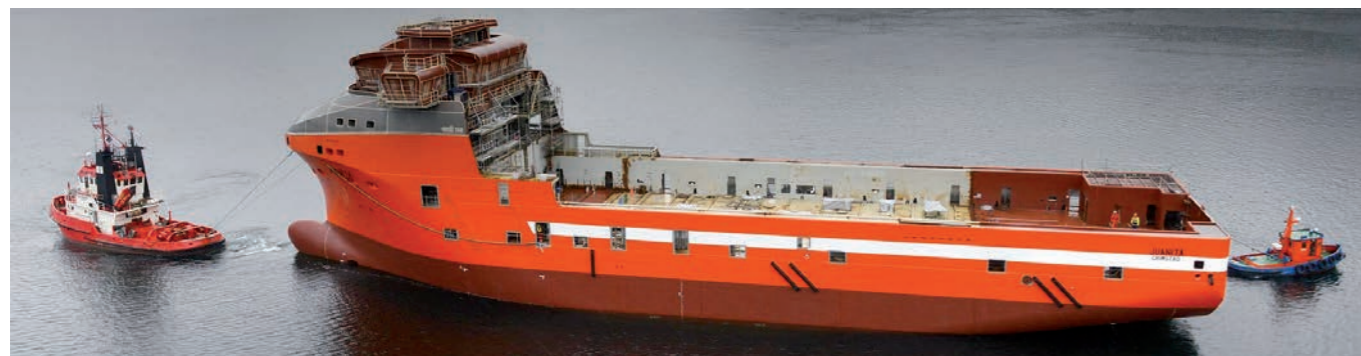
This is a state of the art PSV, integrating safety with environmentally friendly propulsion and operational flexibility. The new vessel is in line with our strategic move to invest in the offshore service vessel segment.



FORNØYD/SATISFIED: Ole Kristensen, Kleven og/and Leif Johnsen, Ugland.



FLOTT LEVERT/WELL DONE!



Ringen er sluttet

Ugland-lektene involvert i utskiftning av en såkalt Waste Heat Recovery Unit (WHRU) som det Ugland-eide krankipet HLCV Sarita i 1977 installerte på Eldfisk-plattformen for Phillips Petroleum.

Denne modulen var nå moden for utskiftning og ble nylig fjernet av HLV SAIPEM 7000, blant annet med hjelp av vår lektur UR 94. Ugland-lektene tok først modulen til Bergen Group Rosenberg i Stavanger og så inn til AF Decoms anlegg i Vats for skraping.

Ny WHRU er bygget ved Christ Yard i Gdynia Polen. Denne enheten samt et flammehorn ble skiddet om bord på vår lektur UR 96 i april 2013 for så å bli tauet av MV Magnus ut til Eldfisk-feltet hvor SAIPEM 7000 stod for installasjonen.

Ugland Construction AS' to ballastingeniører, Bjørn Antonsen og Kurt Østerberg, har stått for ballasteringen under disse oppdragene.

Saipem UK er Installation Contractor og leier inn våre lektene.

Litt mer om hovedaktørene i dette prosjektet: Bergen Group Rosenberg ble i 2012 tildelt et såkalt brownfield modifikasjonsprosjekt av ConocoPhillips.

Kontrakten, som skulle utføres i 2012 og 2013, har en anslått verdi i størrelsesorden NOK 350 millioner.

EPCI-kontrakten (Engineering, Procurement, Construction and Installation) inkluderer modifikasjoner samt utskiftning av en såkalt Waste Heat Recovery Unit på Eldfisk 2/7 E-plattformen.

Landbasert arbeid er utført ved Bergen Group Rosenberg i Stavanger. Offshore-delen av kontrakten utføres i 2013 med endelig levering til kunde i 4. kvartal 2013.

The wheel has turned

Ugland barges involved in replacement of a so-called Waste Heat Recovery Unit (WHRU), which the Ugland-owned HLCV Sarita in 1977 installed on the Eldfisk platform for Phillips Petroleum.

This module was now due for replacement and was recently removed from the platform by the HLV SAIPEM 7000 and lifted on board the Ugland-barge, UR 94, for transportation, initially to Bergen Group Rosenberg in Stavanger and from there to AF Decom's yard in Vats for scrapping.

New WHRU was built at Christ Yard in Gdynia, Poland. This unit and a flare tower were skidded on board another Ugland-barge, UR 96, in April 2013 and subsequently towed by MV Magnus to the Eldfisk field where the SAIPEM 7000 was tasked with the installation.

Ugland Construction AS' two ballast engineers, Bjørn Antonsen and Kurt Østerberg, have been in charge of the ballasting operations for these contracts.

Saipem UK is Installation Contractor and has sub-contracted our barges for the job.

Further information about the main actors in this project: Bergen Group Rosenberg was awarded a brownfield modification project by ConocoPhillips.

The contract, which includes employment in 2012 and 2013, has an estimated value in the range of USD 57 million.

The EPCI-contract (Engineering, Procurement, Construction and Installation) involves modifications and replacement of the Waste Heat Recovery Unit on the Eldfisk 2/7 E platform.

The onshore activities were completed at Bergen Group Rosenberg in Stavanger, while the offshore activities will be carried out this year with a final delivery to client in the fourth quarter of 2013.

Ugland-lektur UR 96 med Eldfisk WHRU ved Christ Yard i Gdynia, Polen. / The Ugland Barge UR 96 with Eldfisk WHRU at Christ Yard in Gdynia, Poland.





From left: Zhang Zhende, Vice President DSIC, President Øystein Beisland JJUC, the Godmother Gerd Bogenes, her husband Bjørn Bogenes, and JJUC owner Knut N.T. Ugland.



From left: The Godmothers Gerd Bogenes and Maren Aasland pictured with the shipbroker's wife Marianne Widing and Øyvind Aasland's wife Berit Aasland. Right: Gary Lu, Deputy Senior Manager DSIDGC.

Dåp og overlevering av to nordsjølektene

Den 26. juni 2013 ble det arrangert en dåps- og leveringsseremoni i Kina i forbindelse med lektornybyggene UR 901 og UR 902.

Fire lektene ble kontrahert fra samme verksted i november 1999. 2013-leveransene var nr. 9 og 10 bygget ved Changxing Dalian Shipyard, et jubileum vel verd en markering.

Selve dåpen fant sted tidlig ettermiddag på Changxing Island, hvor samtlige lektene er bygget, mens leveringsseremonien og middagen ble arrangert samme kveld i Dalian City, velvillig sponset av verkstedet.

De stolte gudmødrene var Maren Aasland (datter av daglig leder/direktør Øyvind Aasland, Ugland Construction AS), og Gerd Bogenes (gift med Bjørn Bogenes, assisterende direktør Ugland Marine Services AS).

De to siste kontraktene ble undertegnet i juni 2012. Stålkutting startet i august samme år, og etter 10 måneders dyktig utført arbeid, leverte Changxing Dalian Shipyard igjen to utmerkede lektene til J J Ugland-selskapene. Denne gang utstyrt med et integrert anlegg for rensing av ballastvann.

Lekterne UR 95 og LIBRA (nr. 3 og nr. 4) havnet i Mexico-gulven etter levering ultimo 2001, mens de andre åtte lektene hovedsakelig har sitt marked i Europa og Vest-Afrika. Både olje- og gassmarkedet samt vindturbinmarkedet har respondert veldig positivt på disse lektene, hovedsakelig grunnet ekstraordinær dekkstyrkekapasitet.

Tor Widing, Fearnley Offshore AS, and Jianzhong Dong fra Welton Hazz har vært engasjert både under utvelgelsesprosessen av verksted i Kina og under bygge- og oppfølgingsperioden. Vi er veldig tilfreds med at Fearnley brakte oss tilbake til Dalian Shipyard; til det samme verkstedet som bygget vår shuttle-tanker EVITA i 1988.



Text: Øyvind Aasland
Photos: Tsuneishi



IN BLUE: The shipyard's skilled workers.

WELL DONE. From left: Bjørn Bogenes, Øyvind Aasland and shipbroker Tor Widing express their satisfaction with a job well done.



From left: Wang Bo, General Manager DSIDGC, Øyvind Aasland JJUC, his daughter Godmother Maren Aasland, President Øystein Beisland JJUC.



From left: Godmother Gerd Bogenes, JJUC Owner Knut N.T. Ugland, Godmother Maren Aasland during the Delivery Dinner.

Naming and Delivery of two North Sea Barges

On 26 June 2013, a Naming and Delivery ceremony was arranged in China to celebrate the delivery of UR 901 and UR 902.

Back in November 1999, four barges were contracted from the same yard. The 2013 deliveries were no. 9 and no. 10 from Changxing Dalian Shipyard, a jubilee deserving celebration.

The Naming Ceremony took place in the early afternoon at Changxing Island, where all the barges were built, while the Delivery Ceremony and dinner took place the same evening in the City of Dalian, all very kindly sponsored by the Shipyard.

The proud godmothers were Maren Aasland (daughter of the head of Ugland Construction AS, Øyvind Aasland) and Gerd Bogenes (the wife of Ugland Marine Services AS' Vice President Bjørn Bogenes.)

The two last contracts were signed in June 2012. Steel cutting started in August the same year, and after 10 months of dedicated performance and workmanship, Changxing Dalian Shipyard again delivered two excellent barges to the J J Ugland Companies. This time, also including an integrated Ballast Water Treatment Plant.

Barges UR 95 and LIBRA (no. 3 and no. 4) ended up in the Gulf of Mexico late 2001, while the remaining eight Dalian-built barges will mainly operate in Europe and West Africa.

Both the Oil & Gas market as well as the Windfarm market have responded very positively to these barges; mainly due to the extraordinary deck strength capacity.

Mr Tor Widing, Fearnley Offshore AS, and Mr Jianzhong Dong from Welton Hazz have served us both during the period of selecting among Chinese shipyards, but also during construction and follow-up. We are very glad that Fearnley brought us back to Dalian Shipyard; to the same shipyard that built our shuttle tanker EVITA back in 1988.

FLAGSHIP

Mattea marking some major Milestones



In this 2010 photo, the Mattea (right) offloads crude from the Terra Nova FPSO.

She's been transporting crude since First Oil at the Terra Nova field and this year the Mattea is marking three important milestones.

"In November 2012, the crude transport carrier celebrated its 15th year in service with Canship Ugland," said Paul White, Senior Advisor Crude Transportation. "The Mattea has been on charter to Suncor and the other joint venture partners for all of that time."

There's more. In July, the vessel is scheduled to complete its 500th voyage.

"That's a great deal of seafaring and a lot of crude oil transportation," Paul said. Most significantly, the Mattea has achieved an outstanding safety milestone, in the form of 2555 days without a lost time incident (LTI) as of May 15.

"A safety record like that is truly noteworthy no matter how you look at it," Paul said.

"At this point, every day without an LTI is another milestone. This is definitely cause for celebration and that is what we intend to do. We plan to go out and stage a recognition event on board the vessel, probably while it is between voyages and anchored in Conception Bay."

This milestone aligns with Suncor's Operational Excellence Management System (OEMS) Element 10 – Contractor Management, which requires our contractors to follow practices that minimize the risk associated with their activities.

Paul said the rapport between the Mattea and the Crude Transportation Group – which also includes Bob Hand and Linda Frampton – has always been strong.

Continued on page 3

Mattea marking some major Milestones *continued from page 1*

"It's been a great long-term relationship and we expect it will stay that way. The Mattea has provided excellent service and has always been a first-rate operation, from the vessel crew to the owner company. A professional business relationship between companies

is important and we have that. But we also enjoy a level of trust, respect and expertise between our people and theirs that can only be developed over time – 15 years, to be precise. We look forward to more years of safe, efficient operations."

Mattea Milestones

Text: Jodi Louvelle

2013 is the year major milestones are being reached by the MT Mattea.

As of October 9th, the vessel achieved 2 700 days without a lost time incident (LTI). July 16th marked the 500th voyage for the vessel, with a cargo lifting at the Hibernia Oil Field.

The MT Mattea will be on charter with Suncor and the other joint ventures 16 years in November.

The vessel was featured in Suncor's local newsletter, Flagship May-June edition (cf. clipping, left). The charterers are planning a celebration onboard in the near future to show their appreciation for the continued hard work and dedication by the officers and crew of the vessel to ensure safe operations.

Mattea milepæler

Tekst: Jodi Louvelle

2013 er året for milepæler for MT Mattea.

Pr. 9. oktober hadde selskapet 2 700 dager uten LTI (fraværsskade).

Den 16. juli hentet skipet opp oljelast nr. 500 fra Hibernia-feltet.

I november har Mattea vært på charter til Suncor og andre samarbeidspartnere i 16 år.

Skipet ble omtalt i mai/juni-utgaven av Suncors lokale nyhetsbrev, "Flagship" (se utklipp til venstre). Befrakterne planlegger en feiring om bord i nær fremtid for å vise at de setter pris på det kontinuerlige sikkerhetsarbeidet som utføres av skipets engasjerte offiserer og mannskap.



Cancrew Enterprises - MLC certified

Text: Jodi Louvelle

Crew Management Certification.

On July 12th, 2013 Cancrew Enterprises Ltd. became the first company in Canada certified in accordance with ILO's Maritime Labour Convention (MLC), 2006 to provide third party crew management services.

The certification process was accelerated due to the fact that the company had already conducted gap analysis against the standard and was ISO 9001:2008 accredited for crew management services. It was necessary to have this in place no later than August 15th, 2013, when the full force of the Maritime Labour Code Regulations came into effect.

Cancrew Enterprises Ltd. is not only Canship Ugland Ltd's internal crewing company but also provides services to 3rd party customers such as Husky Energy, Suncor, Western Geco, Viking Supply Ships and Seadrill at this time, and achieving this certification will place us in a good position to tender for any future bids.

Tekst: Jodi Louvelle

Crew Management sertifisering.

Den 12. juli 2013 ble Cancrew Enterprises Ltd. det første selskapet i Canada som ble sertifisert i henhold til ILOs Maritime Labour Convention (MLC), 2006 når det gjelder sjøfolks arbeids- og levevilkår.

Sertifiseringsprosessen gikk raskt da selskapet allerede hadde gjennomført GAP analyse iht standarden samt var ISO 9001:2008 akkreditert for bemanningstjenester. Dette måtte være på plass senest 15. august 2013, da Maritime Labour Code bestemmelsene trådte i kraft.

Cancrew Enterprises Ltd. er ikke bare Canship Ugland Ltd's interne bemanningsselskap, men tilbyr også tjenester eksternt, p.t. til kunder som Husky Energy, Suncor, Western Geco, Viking Supply Ships og Seadrill.

At selskapet nå har oppnådd MLC-sertifisering, gir oss en god posisjon ved deltakelse i fremtidige anbudsinnbydelser.

MT Mattea at anchor in Conception Bay South, June 2013. / MT Mattea ankrer opp i Conception Bay South i juni 2013.

Transport Canada		Transport Canada	
SEAFARER RECRUITMENT AND PLACEMENT SERVICE LICENCE		LICENCE DE SERVICE DE RECRUTMENT ET DE PLACEMENT DES GENS DE MER	
Note: This Licence shall have a valid certificate of insurance or a valid bank guarantee attached.		Note: La présente licence doit être accompagnée en annexe d'un certificat d'assurance valide ou d'une garantie bancaire valide.	
LICENCE ISSUED UNDER PART 3, DIVISION 2 OF THE MARINE PERSONNEL REGULATIONS		LICENCE DÉLIVRÉ EN VERTU DES DISPOSITIONS DE LA PARTIE 3, SECTION 2 DU RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL MARITIME	
Licence number - Numéro de licence 2013-0001	Name of company - Nom de la compagnie Cancrew Enterprises Ltd.		
Address of company - Adresse de la compagnie			
App. no. - N° app. 1315	Street no. - N° of street Topsail Road	City - Ville St. John's	Province NL
Postal code - Code postal A1B 3M4			
This Licence is valid until: Cette licence est valide jusqu'à:		11-07-2018 Date (dd-mm-yyyy) / (j-mm-aaaa)	
		subject to annual verification of: sous réserve d'une vérification annuelle d'une:	
		<input checked="" type="radio"/> Certificate of insurance <input type="radio"/> Bank guarantee	
THIS IS TO CERTIFY THAT the management system of the recruitment and placement services of the licensee has been established and implemented and that it complies with the requirements of Part 3, Division 2 of the Marine Personnel Regulations. IL EST CERTIFIÉ QUE le système de gestion des services de recrutement et de placement des gens de mer du licencié a été établi et mis en œuvre conformément aux exigences de la partie 3, section 2 du Règlement sur le personnel maritime.			
Note - Remarque This Licence is valid only when supported by a valid certificate of insurance or a valid bank guarantee in accordance with Part 3, Division 2 of the Marine Personnel Regulations. La présente licence n'est valide que si elle est accompagnée d'un certificat d'assurance valide ou d'une garantie bancaire valide, conformément aux dispositions de la partie 3, section 2 du Règlement sur le personnel maritime.			
12-07-2013 Issued on (dd-mm-yyyy) - Délivré le (j-mm-aaaa)			
		Signature of agent/official - Signature de l'agent autorisé	
82-0175 (1306-01)		Canada	

MLC 2006 Certification

UMS was certified within the time limit. Most of the Convention's issues have been included in UMS' Management System for many years.

Text: Jens Dahlum

The ILO Maritime Labour Convention, 2006 (MLC 2006) was ratified on 20 August 2012 and entered into force on 20 August 2013. The Convention applies to all ships above 500 GT.

The main objectives of the convention are to secure and ensure that all seafarers are properly employed and that their working conditions meet internationally accepted levels.

Most issues included in the MLC 2006 convention have been included in the UMS Management System for many years. The amendments to the system were therefore of minor nature - the implementation of the "Complaint procedure" being the only completely new procedure.

In order to be certified, all ships needed to be inspected by Class. The Rosita was the first ship to receive the MLC 2006 certificate, and all ships were inspected and certified within the time limit of 20 August 2013.

MLC 2006 sertifisering

UMS ble sertifisert innen tidsfristen. De fleste av konvensjonens problemstillinger har allerede i en årrekke vært inkludert i UMS' styringssystem.

Tekst: Jens Dahlum

ILO Maritime Labour Convention, 2006 (MLC 2006) ble ratifisert 20. august 2012 og trådte i kraft 20. august 2013. Konvensjonen gjelder for alle skip over 500 bruttotonn.

Hovedintensjonen med konvensjonen er å styrke arbeids- og levevilkårene til sjømenn og sikre at disse er på et internasjonalt akseptert nivå.

De fleste saksområder som er omhandlet i MLC 2006 konvensjonen ble allerede for mange år siden inkludert i UMS' Management System. Endringene i vårt styringssystem var derfor minimale idet det var kun "klageprosedyren" (Complaint procedure) som var en helt ny prosedyre som måtte implementeres.

For å bli sertifisert, må alle skip inspiseres av klassen. Rosita var det første skipet som mottok MLC 2006 sertifikat, og alle skipene i flåten ble sertifisert innen tidsfristen den 20. august 2013.

Days without LTI

Safe working practices are an ongoing focal point on board our vessels. New milestones reached:

Text: Jens Dahlum

Safe behaviour and awareness of hazards in daily work are a continuous and ongoing focal point on board our fleet. Thanks to all ships' personnel the following milestones in days without LTI (Lost Time Incidents) have been reached:

1 000 DAYS WITHOUT LTI	1 500 DAYS WITHOUT LTI
Isabelita Bonita Rosita Livanita	Uglen Fermita

Congratulations to all and good luck in your efforts to enhance safe working practices on board! Keep up the good work!

Dager uten LTI

Trygge arbeidsrutiner har kontinuerlig fokus om bord i våre skip. Nye milepæler nådd:

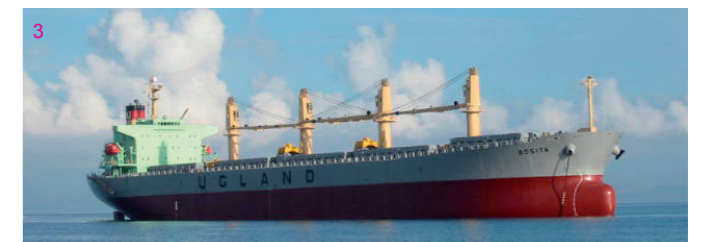
Tekst: Jens Dahlum

Om bord i hele vår flåte er det daglig kontinuerlig fokus på trygg og sikker adferd og årvåkenhet for risikofaktorer. Takket være hele besetningen om bord er følgende milepæler nådd når det gjelder skip uten LTI (fraværsskader):

1 000 DAGER UTEN LTI	1 500 DAGER UTEN LTI
Isabelita Bonita Rosita Livanita	Uglen Fermita

Gratulerer til alle og lykke til i det videre arbeidet med optimale sikkerhetsrutiner om bord! Fortsett med den gode arbeidsinnsatsen!

1 Uglen, 2 Bonita, 3 Rosita, 4 Isabelita, 5 Fermita, 6 Livanita



DET NORSKE VERITAS

MARITIME LABOUR CERTIFICATE

Certificate No:
25753
Date of issue:
2013-08-09

Issued under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention")
under the authority of the Government of
NORWAY
by Det Norske Veritas AS

Particulars of Ship

Name of Ship:	"ROSITA"
Distinctive Number or Letters:	LACB6
Port of Registry:	GRIMSTAD
Date of Registry:	2004-06-01
Gross Tonnage: ¹	30076
IMO Number:	9281724
Type of Ship: ²	Bulk carrier

Name and address of the Shipowner³

Shipowner Name:	Ugland Marine Services AS
Shipowner Address:	J.M. Uglands vei 20 4878 Grimstad NORWAY
Company Identification Number:	1699581

THIS IS TO CERTIFY:
1. That this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.
2. That the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.

This Certificate is valid until 2018-06-25 subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.
This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at Sungai Pakning on 2013-06-25 is attached.

Completion date of the inspection on which this Certificate is based: 2013-06-25
Issued at Hevik, Norway on 2013-08-09

for Det Norske Veritas AS

Kjellaug-Oppeidal Hurten
Head of Section

¹ For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article 1(1)(c) of the Convention.
² Insert the standard IMO ship type.
³ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article 1(1)(g) of the Convention.

DET NORSKE VERITAS AS, Veritaveien 1, NO-1322 Høvik, Norway, Tel.: +47 67 57 99 00, Org.No. NO 945 748 931 MVA. www.dnv.com
Form No.: 46.01a Issue: June 2013 Page 1 of 2

Kristinita - Safety Award Winner in 2012



SAFETY AWARD PLACARD 2012 DELIVERY CEREMONY. From left: Chief Engineer Rolando S. Cruz, Chief Officer Servando B. Cantaros, Capt. Eufrazio L. Maquiling, Safety Advisor Dag Håkon Reitan, 2nd Engineer Melvin O. Merana.

Safety is given the highest priority on board all our vessels.

Text: Jens Dahlum

As a result, the entire fleet has a good safety record. In order to further encourage this, a Safety Award is each year given to the ship with the highest safety score during the year.

In 2012, the Kristinita was the winner of this award.

The award criteria are as follows:

- ◇ Minimum reported personnel injuries
- ◇ Most reported Near Accidents
- ◇ General safety, environmental, operational and Port State Control performance
- ◇ The vessel must have been more than 9 months under UMS management

Kristinita has reported zero crew injuries, 15 near accidents and achieved zero deficiencies during 4 Port State Controls. The Safety Placard for 2012 was delivered to Kristinita during her port call to Mesaieed in Qatar.

Congratulations to the Captain and all ships personnel!

Sikkerhet har høyeste prioritet om bord på alle våre skip.

Tekst: Jens Dahlum

Som et resultat av dette har hele flåten en god sikkerhetsstatistikk. For å oppmuntre til videre innsats på dette området, blir en Sikkerhetspris hvert år delt ut til det skipet som gjennom året skårer høyest på sikkerhet.

I 2012 ble Kristinita kåret til vinner av prisen.

Priskriterier er som følger:

- ◇ Minimum rapporterte personskader
- ◇ Flest rapporterte nestenulykker
- ◇ Generelle resultater når det gjelder sikkerhet, miljø, operasjonell drift og havnekontroller
- ◇ Skipet må ha vært driftet av UMS i mer enn 9 måneder

Kristinita har rapportert null mannskapsskader, 15 nestenulykker og null mangler ved 4 havnestatkontroller. Sikkerhetsplansjen for 2012 ble overlevert til Kristinita under skipets ankomst til Mesaieed i Qatar.

Gratulerer til kapteinen og hele besetningen!

OHSAS 18001 CERTIFICATION

Ugland Marine Services AS (UMS) including Ugland Offshore AS has implemented the OHSAS 18001 Standard. Certification was received in July 2013.

The Occupational Health and Safety Assessment Series (OHSAS 18001) Standard has been implemented providing a recognizable occupational health and safety management system against which the management systems have been assessed and certified. (Certificate received in July 2013.)

Statistics show that about 80% of all occupational incidents have their origin in the human factor. Knowing this, UMS is committed to achieving and demonstrating occupational health and safety (OH&S) performance by managing OH&S risks, consistent with the OH&S policy and objectives. UMS performs regular reviews and audits to assess its OH&S performance, which is conducted within a structured management system, integrated within the organization.

Knowledge about, and identification of hazards relating to its operations and work environment, is a priority task for the company and its managers. The objective is to neutralize/reduce risks to a manageable level. OHSAS 18001 is such a management tool and is compatible with the ISO 9001 (Quality) and ISO 14001 (Environmental), both certified management systems, implemented years ago.

Ugland Marine Services AS (UMS) har implementert OHSAS 18001 standarden. Sertifiseringen, som inkluderer Ugland Offshore AS, ble formelt mottatt i juli 2013.

UMS har implementert OHSAS 18001 (Occupational Health and Safety Assessment Series) standard, som gir bedriften et godt styringsverktøy for å arbeide med et sikkert arbeidsmiljø på en systematisk måte. Ugland Marine Services ble sertifisert i juli 2013.

Statistikker viser at omkring 80% av alle yrkesskader skyldes menneskelig svikt. På denne bakgrunn har UMS forpliktet seg til styring og resultater når det gjelder arbeidsmiljø som er i samsvar med OH&S retningslinjer og målsetting. UMS iverksetter regelmessige gjennomganger og revisjoner for å måle OH&S resultater, og disse finner sted innenfor et strukturert styringssystem som er integrert i hele organisasjonen.

Kunnskap om og identifisering av risiko og farer forbundet med drift og arbeidsmiljø er en prioritert oppgave for selskapet og ledelsen. Målet er å nøytralisere/reducere risiko til et håndterlig nivå. OHSAS 18001 er et slikt styringsverktøy og er forenlig med ISO 9001 (Kvalitet) og ISO 14001 (Miljø), begge sertifiserte styringssystemer som bedriften har implementert for flere år siden.





Bildet er tatt under avskjedslunsjen for kvalitets-/sikkerhetssjef Halvor Ellingsen i selskapets nylig renoverte kantine. Halvor har blitt oppfordret til å skjære det første stykket av en av de fine avskjedskakene.

Picture taken during the retirement luncheon arranged for senior QA/HSE manager, Captain Halvor Ellingsen, arranged in the company's newly refurbished canteen. Halvor has been challenged to cut the first piece of one of the beautiful farewell cakes.



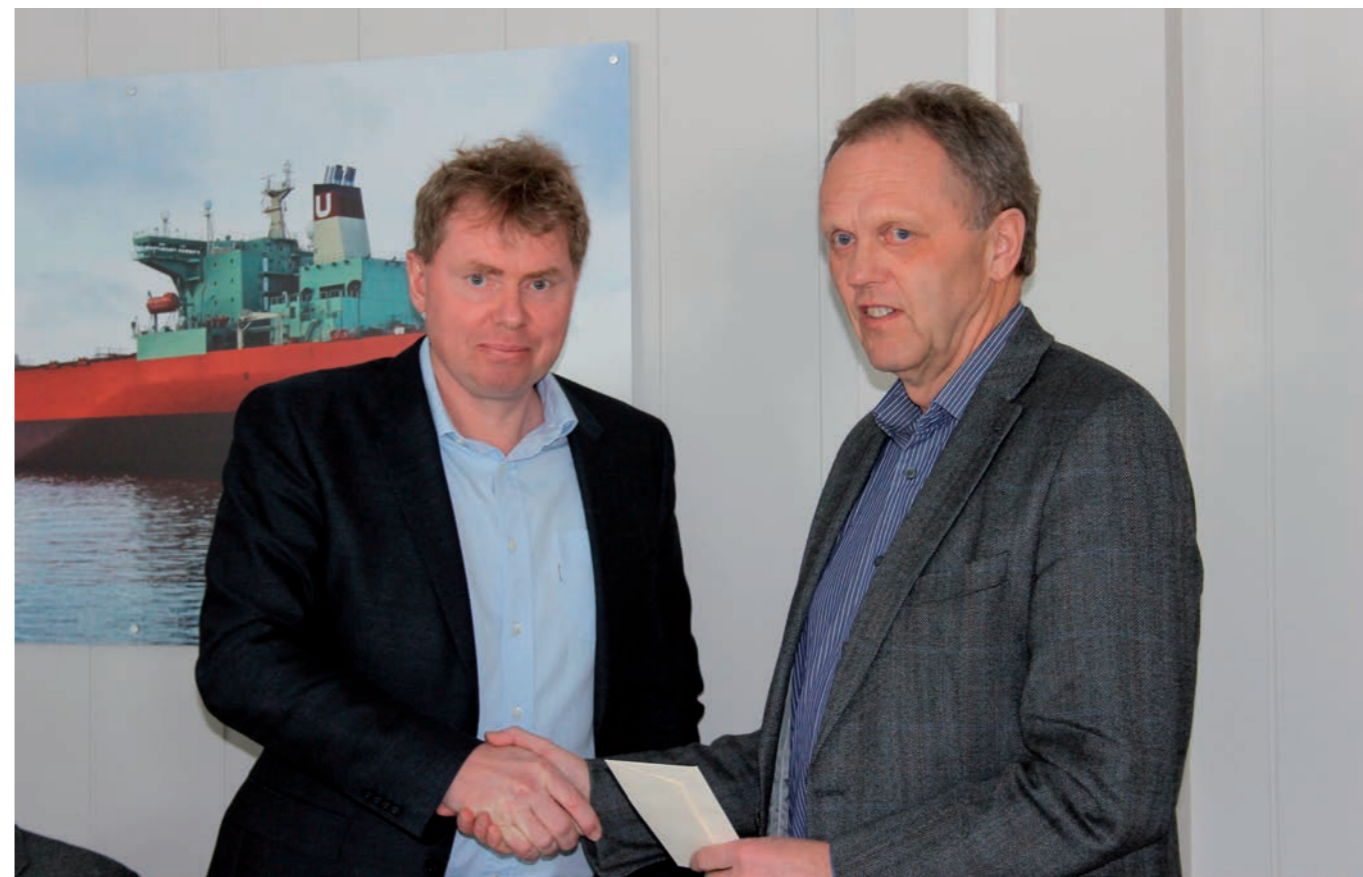
Viseadm. direktør i UMS, Arnt Olaf Knutsen, (til høyre) holdt avskjedstale og overrakte en gave fra Ugland-kolleger.

Deputy managing director UMS, Arnt Olaf Knutsen (right), delivered a farewell speech and presented a gift from Ugland colleagues.



Fra venstre: Daglig leder/direktør Øyvind Aasland ved UC, Stavanger, tidligere adm. direktør i UMS Øyvind O. Larsen, adm. direktør Øystein Beisland, Halvor Ellingsen og tidligere adm. direktør i UMS Hans Ivar Vigen.

From left: Exec. vice president Øyvind Aasland, Ugland Construction AS, Stavanger, former president UMS Øyvind O. Larsen, president Øystein Beisland, Halvor Ellingsen and former president UMS Hans Ivar Vigen.



Adm. direktør Øystein Beisland uttrykte sin takknemlighet for kvalitets-/sikkerhetssjef Halvor Ellingsens innsats gjennom alle disse årene. / President Øystein Beisland expressed his gratitude to Senior QA/HSE Manager Halvor Ellingsen for his excellent and long-standing service for the company.

Halvor Ellingsen forlater Ugland-skuta Halvor Ellingsen retires

Tekst/Text: Eva Svantesen

Den 26. mars valgte Halvor å slutte seg til pensjonistenes rekke - ved oppnådd aldersgrense på 67 år. Etter 41 år innenfor Uglandgruppen valgte han å forlate «Ugland skuta».

I den anledning ble det arrangert en avskjedslunsj den 12. mars for samtlige kontoransatte samt noen spesielt inviterte gjester.

Halvor etterlater seg et stort tomrom i bedriften. Han ble ansatt som 2. styrmann i 1972. Senere seilte han på diverse av våre skip innenfor ulike Ugland-selskaper - både som 1. styrmann, overstyrmann og kaptein.

I 1991 ble han ansatt på kontoret til Ugland Offshore AS og ble i 1995 overført til DSND/Ugland Offshore.

I 1996 begynte Halvor i stillingen som sikkerhetssjef - senere utvidet til kvalitets-/sikkerhetssjef.

Med sitt lune vesen og sterke rettferdighetssans vil tomrommet etter Halvor merkes - både til lands og til «vanns». Han var høyt respektert og nøt stor tillit hos de ansatte.

Gjennom sin lange ansettelsestid har han mottatt gullklokke for 25 års tjeneste, Norges Vel's Medalje for 30 års innsats og til sist: Sølvfat med diplom etter 40 år innenfor Ugland-systemet.

Adm. direktør Øystein Beisland og viseadm. direktør Arnt Olaf Knutsen var blant dem som uttrykte sin takknemlighet for Halvors innsats gjennom alle disse årene.

Having reached 67, the pensionable age in Norway, Halvor chose to enjoy a life in retirement as of 26 March this year, after 41 years of service in various Ugland companies.

On this occasion, taking place on 12 March, a farewell lunch was arranged where all his office colleagues and some specially invited guests were present.

Halvor leaves a great void behind him at his workplace. He was employed as 3rd officer in 1972. Employed by various Ugland companies, he later served on board a number of our vessels as 2nd officer, chief officer and Captain.

Halvor went on shore in 1991, joining Ugland Offshore AS and in 1995 he was transferred to DSND/Ugland Offshore.

In 1996, Halvor became senior safety manager in JJUC's shipping section and was later promoted to senior QA/HSE manager.

His pleasant manners and strong sense of justice will be greatly missed both on shore and aboard. He was highly respected and trusted among his colleagues.

Throughout his long-standing service, he has received the 25-year company gold watch, Norges Vel's Medal for 30 years of service and last but not least a silver plate with diploma after 40 years of Ugland employment.

Øystein Beisland and Arnt Olaf Knutsen were among those who expressed their gratitude for Halvor's dedicated service and efforts throughout all these years.

Star Norita

acquired in 2012, one of six newly delivered TESS 58 Supramax bulkers

Photos: Rune M. Skøien





From left/Fra venstre: Ms Mirchelle De Guzman – Office of the CEO Marketing Department, Mr Antonio Espinosa, Capt. Cesar Contreras, Capt. Jury Manucay, Awardee Capt. Hercules Abarquez and Capt. Honorio B. Casalme.

PTC Seafarer Award to UMM Captains

The PTC Seafarer Awards 2012 celebrates the best of PTC's Filipino Global Maritime Professionals. This is the first time PTC has conducted the search for this award in five categories, which recognizes the deserving seafarers under PTC.

There are five categories in the search of "PTC Filipino Global Maritime Professional of the Year Award" namely;

- 1) Performance-based Category
- 2) Community Service
- 3) Bravery and Heroism
- 4) Ambassadorship
- 5) Financial Management

We have nominated two of our Captains in the highest category, the Outstanding Performance Category.

Last April 4, 2013 was the culmination and both our nominees won the prestigious award for Quality and Safety at Sea (Capt. Jury Manucay) and Leadership Excellence (Capt. Cesar Contreras).

This is what has been the description of their respective performance in their Category.

Captain Jury M. Manucay

Ugland Marine Management AS
PTC Filipino Global Maritime Professional of the Year for Quality and Safety at Sea

In recognition of his resolute vigilance and steadfast commitment to upholding the highest standards of quality, safety and security on board the vessels of Ugland Marine Management (UMM), as well as his outstanding seamanship, reflected in the exercise of prudence, firm judgment, courage and integrity in the overall performance of his duties at Ugland Marine Management.

Captain Cesar T. Contreras

Ugland Marine Management AS
PTC Filipino Global Maritime Professional of the Year for Leadership Excellence

In recognition of his exemplary leadership and management competency demonstrated in his 24 years of service to Ugland Marine Management (UMM), and his commendable performance of the highest standards of seamanship, professionalism, efficiency and reliability throughout his distinguished maritime career, thus serving as a shining example and inspiration to all global maritime professionals.



From left: Capt. Marlon Malanao – Crewing Manager - Fleet 1, Ms Josefina Anna S. Sison – CTI-President/Vice-Chairman, Capt. Cesar T. Contreras and Capt. Ronaldo Enrile – PTC - VP Operation.



From Left: Capt. Ronaldo Enrile - PTC - Vice-President Operation, Ms Carla Limcaoco - Director - PTC, Capt. Jury M. Manucay, Mr Gerardo Borromeo - PTC - Vice-Chairman & CEO.

PTC Seafarer Award til UMM kapteiner

PTC prisen - "Årets filippinske internasjonale maritime yrkesutøver"- er en utmerkelse som tildeles PTC-ansatte filippinere som har utvist stor profesjonalitet innenfor global maritim shipping. Dette er første gang PTC deler ut denne prisen hvor PTC-ansatte sjømenn må utmerke seg i 1 av 5 kategorier for å gjøre seg fortjent til prisen:

- 1) Innsatsbasert
- 2) Sosialt engasjement
- 3) Tapperhet og heltemot
- 4) Ambassadør for selskapet
- 5) Økonomistyring

Vi har utnevnt to av våre kapteiner i den høyeste kategori, for fremragende innsats om bord.

Utnevnelsen til PTC Seafarer Awards 2012 fant sted den 4. april og våre nominerte vant prisen for "kvalitet og sikkerhet" (Capt. Jury Manucay) og "fremragende ledelse" (Capt. Cesar Contreras).

Nedenfor beskrives deres respektive innsats innenfor nevnte kategorier.

Captain Jury M. Manucay

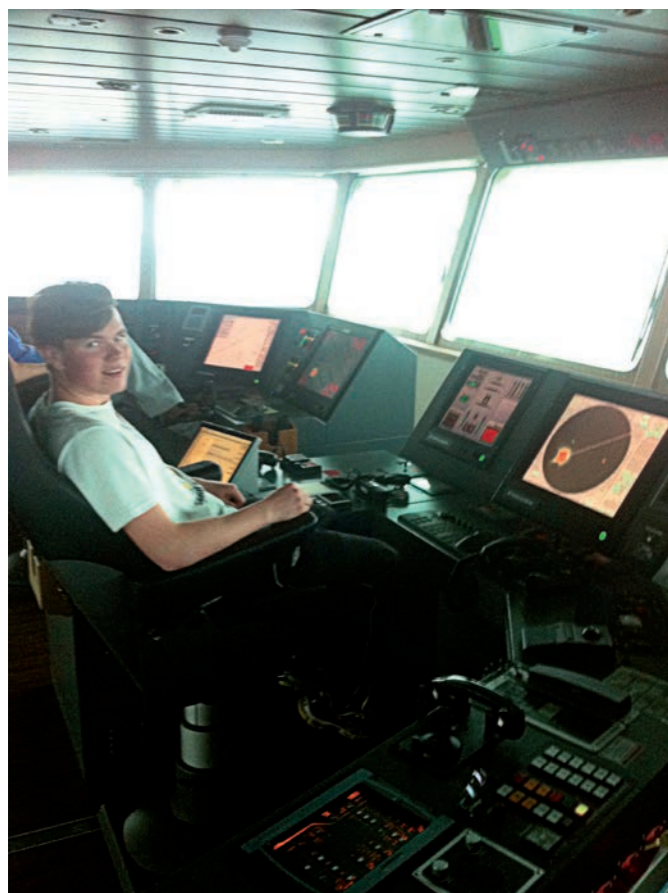
Ugland Marine Management AS
PTC Filipino Global Maritime Professional of the Year for Kvalitet og sikkerhet om bord.

For å påskjønne hans resolute årvåkenhet og kontinuerlige innsats for å sikre høyeste standard når det gjelder kvalitet, sikkerhet og trygghet om bord på Ugland Marine Management (UMM) skip, samt hans fremragende sjømannsskap demonstrert ved utvist klokskap, besluttsomhet, mot og integritet under utførelse av alle hans ansvarsområder for Ugland Marine Management.

Captain Cesar T. Contreras

Ugland Marine Management AS
PTC Filipino Global Maritime Professional of the Year for Utmerket lederskap.

For å påskjønne hans eksemplariske lederevne og styringskompetanse gjennom 24 års tjeneste for Ugland Marine Management (UMM) samt imponerende utøvelse av høyeste standard sjømannsskap, profesjonalitet, effektivitet og pålitelighet gjennom hans lysende maritime karriere, slik at han fremstår som et skinnende eksempel og en global inspirasjon for alle maritime yrkesutøvere.



Utplassert elev om bord, Nicolai Sebastian Kalvik, tester Evitas fører sete.

Young visitor on board - Nicolai Sebastian Kalvik, a young schoolboy, tests out Evita's pilot seat.

Utplassert elev om bord i PSV Evita

Nicolai Sebastian Kalvik forteller om sin erfaring om bord:

Jeg kom om bord den 24.05.2013 på PSV Evita. Den første dagen gikk vi på en sikkerhetsrunde og så fant vi verneutstyr som jeg fikk låne mens jeg var der ute. Så gikk vi og spiste lunsj, og jeg ble kjent med "trikkeren" som var der, men det var ikke så mye å gjøre denne dagen, så vi ble med og hjalp å bytte lagrene i en kjølevannpumpe. Mens jeg var om bord fikk jeg opplevd mye, jeg ble vist hva alt av motorer og elektrisk anlegg var til. Jeg var også med og byttet en varmesensor og så testet vi alarmer. Vi bytta også en ledning til GPS'en fordi det hadde kommet inn saltvann i ledningen. 29. mai var det mannskapsskifte så da var det ikke så mye å gjøre den dagen. Men det som vi gjorde mest, var å teste generatorene for varmgang, dette fordi det var en annen båt som begynte å brenne i ledningene. Vi måtte skru av dekslene på sidene, for repareratoren måtte sette på noen andre ledninger og presse maskinene for å få målt varmen. Jeg måtte sitte å følge med på temperaturen på selve generatoren, og dette måtte vi gjøre på alle fire generatorene, og vi måtte kjøre hver motor i ca fire timer. Jeg var også med på å smøre opp trøsterne og azimuten. Denne turen oppnådde jeg akkurat det jeg ville. Jeg må takke Tommy og rederiet som ga meg lov til å være med ut.

Educational visit on board PSV Evita

Nicolai Sebastian Kalvik, a young schoolboy, gives an account of his experiences on board:

My visit on board PSV Evita started on 24 May 2013. The first day I was informed about shipboard safety and given the required protective clothing and equipment. Then we went for lunch and I got to know the electrician on board. It was not a very busy day, so I got the chance to assist when changing the bearings in a cooling water pump. I had a lot of new experiences on board and was shown how engines and electrical equipment and plants work. I also assisted when changing a heat sensor and during alarm testing. Later we had to change a cord in the GPS as saltwater had penetrated the cord. As a crew change took place on 29 May, there was little for me to do that day. But what we did most of the time was to test the generators for overheating as the cords had caught fire in another ship. We had to unscrew the side covers before the generators were tested with new cords, putting pressure on the engines in order to measure the heat. My job was to carefully monitor the generator temperature, and this was done for all the four generators, running each engine for about four hours. I also lubricated the thrusters and the azimuth. This visit gave me exactly what I wanted and I wish to thank Tommy and the company for allowing me to get on board.



LOYALTY AWARDS FOR 25 YEARS OF SERVICE TO UGLAND
Pictured from left: Capt. Norie Casalme, Senior Crewing Manager UMM/PTCI office Manila, Øystein Beisland, President JJUC; Rolando Ramos, Electro Technician; Jørgen Lund, Chairman JJUC; Petronilo Bagos, 3rd Engineer, Ms Carla S. Limcaoco, Director Philippine Transmarine Carriers, Inc.

Officers and Crew conference

During the conference two awardees were honoured for 25 years of loyal service to Ugland.

Text: Torbjørn Sandvik

An UMM Officers and Crew Conference took place for our Philippine seafarers at Taal Vista Hotel at Tagaytay from March 20 until March 22, 2013. Some of the topics this time were Health Issues, Corporate Social Responsibility and Emergency Training. The Emergency Training was conducted by Mr Ole Jørgen Eikanger of Norwegian Hull Club. Mr Raul Montenegro gave lectures on Enhancing Personal Effectiveness at Work and Intercultural Relations. For the wives of our seafarers Mr Montenegro gave a session on Developing Emotional Intelligence. In the evening of the first day a basketball tournament took place and in the evening of the second day a cocktail party was hosted and awardees for 5 to 25 years' loyalty were presented with their plaques. The awardees for 25 years' loyalty presented this time were 3rd Engineer Petronilo B. Bagos and Electro Technician Rolando R. Ramos.

Officers- og mannskapskonferanse

Under konferansen ble to trofaste medarbeidere hedret for 25 års trofast tjeneste om bord.

Tekst: Torbjørn Sandvik

Den 20.-22. mars 2013 ble det igjen gjennomført en officers- og mannskapskonferanse for våre filippinske sjøfolk på Taal Vista Hotel, Tagaytay. Fokus denne gangen var helse, samfunnsansvar og beredskapstrening. Beredskapstreningen ble ledet av Ole Jørgen Eikanger fra Norwegian Hull Club. Raul Montenegro foreleste om effektivisering av den enkelte ansattes arbeidsrutiner samt om mellomkulturelle relasjoner. Montenegro ga videre de seilendes ektefeller en innføring i hvordan man kan utvikle emosjonell intelligens. Den første kvelden ble det arrangert en basketballturnering, og neste kveld var det duket for et cocktail-selskap hvor 5 til 25 års jublanter ble hedret og mottok lojalitetsplaketter. 25 års jublanter til stede denne gangen var 2. maskinist Petronilo B. Bagos og elektrotekniker Rolando R. Ramos.

Livet om bord i PSV Evita

17. mai feiring om bord



EVITA RAPPORTERER: Vi hadde en flott 17. mai feiring om bord med is, brus og pølse med brød. Pyntet skip og 17. mai-tog på dekk hadde vi også. Trommeslager og 1. maskinist Per Tveit sørget for musikken med taktfaste slag på en bøtte.



Life on board PSV Evita

Celebrating Norway's National Day on board



EVITA REPORTS: We had a great celebration of Norway's National Day (17 May) on board enjoying the traditional icecream, mineral water and hot dogs. The vessel was decorated for the occasion and (as can be seen on the far left photo) we even had our own little 17 May parade, marching on the deck with the Norwegian flag. Drummer and 2nd engineer Per Tveit was responsible for the music with rhythmical drums on a bucket.

Besøk om bord på "Maersk Guardian"

Vi har også vært på besøk om bord på "Maersk Guardian". Den 19. mai, fikk vi omvising på hele riggen. Vi ble veldig godt mottatt og fikk masse skryt for den jobben vi gjør for "Maersk Guardian". Evita ble sluttet på et langsiktig certeparti til riggoperatøren, Lundin Norway, i desember i fjor.



Fra venstre/From left: Brage Engineer, forpleiningssjef (chief cook) Stian Tronstad, dekkslærning (junior apprentice) Mats Molteberg, skipsmekaniker (ship mechanic) Roy Tønnesen, bosun Espen Løvås, and Lundin representative



Drill house on board "Maersk Guardian".

Visit on board the jack-up rig "Maersk Guardian"

Visit on board the jack-up rig "Maersk Guardian" on 19 May. We were very well taken care of on board and were praised for doing our job well. At the end of December last year, Evita entered into a fairly long-term charter with the rig operator, Lundin Norway.



Elever jobbet som gründere/ Pupils developing business ideas



Vinnerlaget samt de som kom på 2. plass ble invitert til Nymo den 17. juni for å presentere sine prosjekter. / The winner team and the 2nd place winner team were invited to Nymo on 17 June to present their projects. Fra venstre/From left: Audun Boye, Nymo; Nils Terje Askildsen Nilsen; Emely Løvlie Holter; Sofie Udjus Brynildsen; Inge Christoffer Juvasstøl; Morten Pettersen, Nymo.

Tekst hentet fra lokalavisen
"Grimstad Adressetidende".

26 grupper med niendeklassinger fra Fjære ungdomsskole har ut fra egne ideer utviklet apper og filmer for Nymo og Ung Arena gjennom Ungt Entreprenørskaps gründercamp.

Niendeklassingene ved Fjære ungdomsskole fikk nylig utlevert oppgaver fra Grimstad kommunes Ung Arena og Nymo. Ut ifra disse måtte elevene selv komme opp med en idé, få «realisert» denne, for så å presentere den for en jury bestående av representanter fra kommunen og Nymo.

Reklamefilm og apper

Noen av elevene valgte å designe forslag til en app, andre filmet og redigerte reklamefilmer. Disse ble neste dag presentert for juryen, som mot slutten av dagen kåret flere vinnere.

Juryen besto av Morten Pettersen og Audun Boye fra Nymo og Lars-Einar Torkildsen og Tonje Eikrem Jacobsen fra kommunen.

Alle de 26 gruppene med niendeklassinger presenterte først sin idé til juryen gjennom en semifinale.

- forts. neste side

Free translation of text from
"Grimstad Adressetidende", a local newspaper.

26 ninth grade groups from Fjære secondary school have through Ungt Entreprenørskap (Young Enterprise) developed apps and videos for Nymo and "Young Arena" based on their own ideas.

The ninth grade pupils at Fjære secondary school were given tasks from Grimstad municipality's "Young Arena" and Nymo. Based on these tasks the pupils had to come up with an idea, carry out the idea, and present it for a jury consisting of representatives from the municipality and Nymo.

Promotion video and apps

Some of the pupils chose to design apps, others recorded and made promotion videos. The results were presented for the jury the next day, and towards the end of the day several winners were selected.

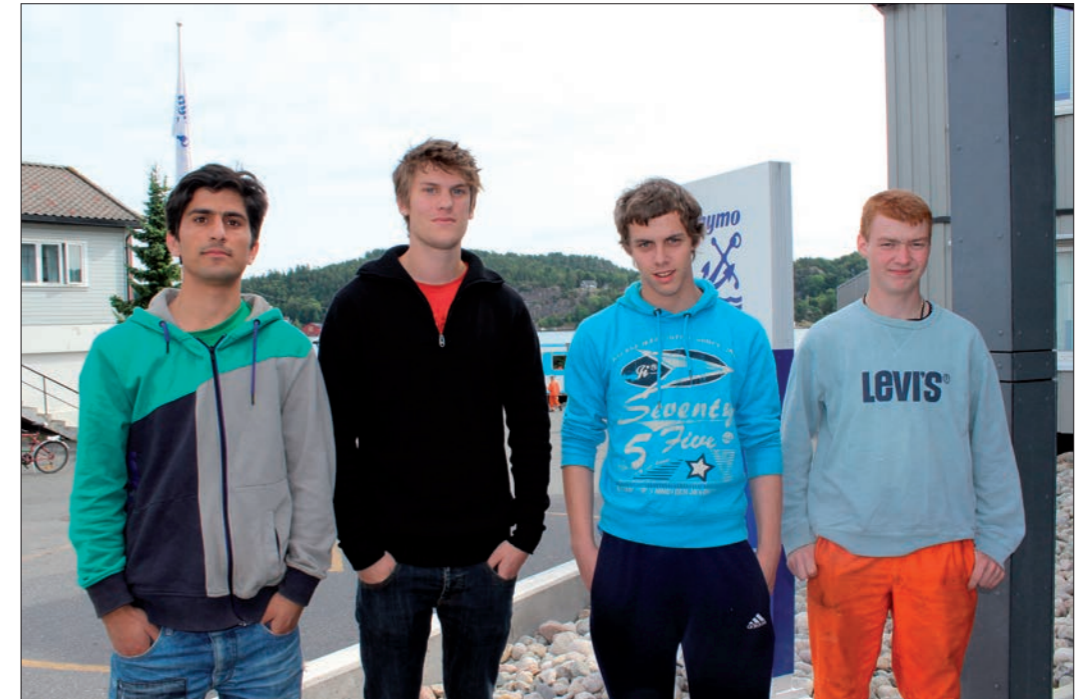
The jury consisted of Morten Pettersen and Audun Boye from Nymo with Lars-Einar Torkildsen and Tonje Eikrem Jacobsen representing the municipality.

All the 26 ninth grade groups initially presented their ideas to the jury in a semi-final.

-continues next page

Presentasjon av Nymo lærlinger/ Presentation of Nymo apprentices

Nymo har denne høsten tatt inn fire nye lærlinger ved bedriften. /
This autumn four apprentices have been offered a place at Nymo.



Fra venstre/From left: Bashir Ahmad (industrirørlegger/pipefitter), Mathias Falck (plate/sveis - plater/welder), Aleksander Rørvik (stillas/scaffold) og/and Stian Blimyr Antonsen (industrirørlegger/pipefitter).

Fortsetter fra side 26

– Juryen sa det var vanskelig å velge hvem som skulle gå videre til finalen, for det var så mange gode ideer. Elevene har jobbet hardt for dette prosjektet, forteller Åge Krogelien, lærer ved Fjære ungdomsskole.

Seks grupper ble likevel valgt videre til finalen, hvor de igjen måtte presentere sin «nyskapning» for klassekamerater og juryen.

Etter en runde med de seks presentasjonene og litt tenketid, kåret juryen fire vinnere.

Første- og andreplass

En første- og andreplass med grupper som hadde oppdrag for kommunen og Ung Arena, og en første og andreplass med grupper som hadde oppdrag fra Nymo.

Gruppen «Bros» fikk andreplassen tildelt fra kommunen. Gruppen «Masss» fikk andreplassen fra Nymo.

Førsteplassen fra kommunen gikk til jentene bak «Ung Arena» som hadde laget en app, og førsteplassen fra Nymo gikk til gruppen «The people».

Det ble også delt ut «Rektors hederspris» til en elev som jobbet godt selv om det ikke ble noe av gruppen han var i.

Continued from page 26

The jury found it difficult to select the groups qualifying for the final as there were many good ideas. The pupils had worked hard for this project, Åge Krogelien, teacher at Fjære secondary school, told us.

Notwithstanding, six groups were selected to the final, and once again they had to present their innovation for their class mates and the jury.

After a round with six presentations and some time to think, the jury selected four winners.

First and second place

One first and second place for groups tasked by the municipality and "Young Arena" and one first and second place for groups tasked by Nymo.

The second place winners selected by the municipality and Nymo respectively were the groups "Bros" and "Masss".

The municipality's number one choice was the girls behind "Young Arena" who had made an app whilst Nymo's first place selection was the group named "The people".

The Headmaster's Honour prize went to a pupil that had done a good job even though his group was dissolved.

Heder til Nymo-ansatte / Honour to Nymo employees



ANSATT I 25 ÅR / 25-YEAR EMPLOYMENT: Bak fra venstre: / Back from left: Rune Granum, Steinar Mortensen, Geir Eriksen, Øystein Olsen, Alf Tore Christiansen. Sittende foran fra venstre: / Sitting from left: Øyvind Riiber Boye, Terje Langmyr, Kemo S. Jabai, Alf Normann.

På Nymos Generalforsamling den 23. april 2013 ble hele 12 trofaste ansatte hedret med gullklokke for 25 års innsats.

Gullklokke ble tildelt:

Jan Austenå, sveiser (ikke til stede)
 Øyvind Riiber Boye, adm. direktør
 Alf Tore Christiansen, bedriftselektriker
 Geir Eriksen, driftsassistent
 Rune Granum, maler/sandblåser – leder Verkstedklubben
 Kemo Suwandi Jabai, formann sveis
 Terje Langmyr, platarbeider
 Steinar Mortensen, formann rør
 Alf Normann, vakt
 Øystein Olsen, sveiser
 Rune Pettersen, sveisekontrollør (ikke til stede)
 Asbjørn Skjerkholtalden, sveiser (ikke til stede)

At Nymo's general meeting, held on 23 April 2013, 12 faithful employees were honoured with company gold watch for 25 years of faithful service.

Company gold watch was awarded to:

Jan Austenå, welder (not present)
 Øyvind Riiber Boye, managing director
 Alf Tore Christiansen, company electrician
 Geir Eriksen, fabrication assistant
 Rune Granum, painter/sandblaster – workshop club leader
 Kemo Suwandi Jabai, welding foreman
 Terje Langmyr, plater
 Steinar Mortensen, foreman pipelaying
 Alf Normann, watchman
 Øystein Olsen, welder
 Rune Pettersen, welding inspector (not present)
 Asbjørn Skjerkholtalden, welder (not present)

Sykkelritt / Bicycle race for Ecuador 11 August 2013



Ugland syklistene var: The Ugland riders were: Fra venstre/From left: Knut N. T. Ugland og/and Christoffer Gundersen.



Til venstre: Uglands Christoffer Gundersen rett før målstreken. Han ble nr. 2./ Left: Ugland's Christoffer Gundersen close to the finishing line. He was no. 2.



Ugland-ansatte deltok i lokalt sykkelritt til inntekt for Misjonsalliansens arbeid for barn med funksjonshemninger i Guayaquils storbyslum.

Som bildet over viser, var det to som stilte i Ugland-drakter denne dagen. Andre ansatte sto plassert i løypen og heiet på sine kolleger samt på 70 andre syklist.

Samlet sett ble det samlet inn kr. 90 000 til skolene Centro Creer i Guayaquil, hvor barn med fysiske og psykiske utviklingshemninger får muligheten til å gå på skole, få rehabilitering og behandling, trening og lærer hvordan de skal fungere i hverdagen.

Med veldig god og generøs hjelp fra de ansatte i Ugland Marine Services, klarte Ugland-ansatt Christoffer Gundersen alene å samle inn kr. 11 000 til prosjektet.

Syklistene hadde 90 minutter til rådighet for å sykle flest mulig runder á 5 km. Tempo og form stemte for de beste syklistene, som i front klarte å sykle 11 runder, et flott resultat. Christoffer ble nr. 2. Dette betød at kollegene som hadde sponset ham med en viss sum pr. runde, måtte betale godt til prosjektet.

Siden dette var en suksess både i fjor og i år, ser Ugland-syklistene frem til å delta i rittet neste år også. De oppfordrer andre ansatte til å sykle, sponse, heie og spise kaker.

Ugland-employees participated in local bicycle race to support Misjonsalliansen's work for disabled children in Guayaquil's city slum.

As shown in the top left picture, two Ugland riders participated in the race. Other Ugland employees were present along the track, cheering not only on their colleagues but also on 70 other riders.

NOK 90 000 in all was collected to support the Centro Creer schools in Guayaquil, where children with physical and mental disabilities are given the opportunity to go to school, rehabilitation, treatment, training and to learn how to tackle the challenges of everyday life. With generous help from Ugland Marine Services employees, Ugland's Christoffer Gundersen managed to collect NOK 11 000 for the project.

The task was to complete as many 5-kilometre rounds as possible in 90 minutes. With high speed and good shape, the frontrunners managed to cycle 11 rounds, a fine result. Christoffer took second place in the race. Ugland colleagues having sponsored him with an amount per round, therefore had to pay well to the project.

Since both last year's and this year's race were a success, the Ugland cyclists look forward to participating next year, challenging their colleagues to cycle, sponsor, cheer and eat cakes.

Terrengkarusellen



Rekke 1/Row 1, f.v./f.l.:
Sissel Nilsen, Paul K. Myre,
Øyvind Riiber Boye,
Berit J. Boye, Bente Frivold,
Shan Xiao,

Rekke 2/Row 2:
Knut Pharo, Hans Olav
Pedersen, Svein Harald
Salvesen, Oddbjørn
Haugeto, Magnus
Frydenberg, Terje Bruborg,
Ken Remi Jensen,

Rekke 3/Row 3 og bakerst:
Steinar Mortensen,
Morten Pettersen, Wenche
G. Igland, Arnfinn Heldal,
Svein Bjønnum, Fridtjof
Salander Knutsen og
John Åge Mjåland.

Photo: Alf Normann

Tekst: Nils Morten K. Blakstad

2. sesong av Bedriftsidrettskretsens trimløp-arrangement er gjennomført – og man kan konstatere en fantastisk vekst og oppslutning, både totalt og fra JJ Ugland BIL (JJUBIL eller JUBEL).

I alt gjennomførte 805 deltakere ett eller flere løp denne sesongen – mot 635 i 2012 – en økning på 170 deltakere. JJUBIL har bidratt sterkt til økningen fra 38 starter (fordelt på 12 deltakere) i 2012 til 181 starter i år (fordelt på 39 deltakere) etter at 12'ete og siste løp gikk fra Sør Amfi tirsdag 24. september.

Det vil si at vi ikke bare øker antall ansatte som deltar, men hver og en deltar oftere enn i fjor.

Ikke minst er det flott å se at damene på Ugland/Nymo nå melder seg på: 2 stilte til start i fjor, og i år kom vi opp i 37 starter – en økning av kvinneandelen hos oss fra ca 5% til ca 20%.

På Nymo foregår en intern konkurranse der vinnende avdeling blir premiert. Rør og mekanisk vant med 58 starter, øvrige resultater: Økonomi og Administrasjon (55), Engineering (42), Rederiet (17), Fabrikasjons-engineering (6) og Prosjekt (3).

3 ansatte, Wenche Igland, Svein Harald Salvesen og Oddbjørn Haugeto, deltok i alle løpene. I tillegg fikk 11 deltakere et flott Hadeland krus for gjennomført 7 eller flere løp.

En av årsakene til suksessen er at man har tilrettelagt for at flest mulig kan delta på sitt eget nivå. Noen løper, noen går, mens andre konkurrerer – alle velger sin form og legger selv listen. Det er fleksibel starttid for trimklassen, slik at det passer for de fleste. Det enkelte løp avsluttes med fellesstart for dem som ønsker å konkurrere.

Løpene - som strekker seg fra ca. 3,5 km til i underkant av 5 km - arrangeres på ulike steder i Arendal/Grimstad/Froland og blir oftest lagt i forbindelse med lysløyper eller tuområder.

Nytt av året er «barne-løpene», som arrangeres parallelt med en rekke av løpene. Her kan barna få en tilpasset kortere rute, mens foreldrene deltar på sitt løp. Dermed blir det hele også en god familie-opplevelse for mange.

Flere har fått øynene opp for nye, flotte tuområder som benyttes på fritiden for øvrig.

Løpsstedene blir godt merket, og det er lett å finne fram. I år – som i fjor – stod JJUBIL som arrangør av løpet på Østerhus.

Bedriftsidrettskretsen sørger også for gratis frukt og drikke i målområdet.

JJUBIL dekker startkontingenten for de som vil delta fra oss – og vi håper at våre stiller i firmaprofilert trenings-tøy.

JJUBIL ønsker flest mulig av våre ansatte opp av sofaen og tror at oppslutningen vil øke fremover. Løpene er fine, hyggelige og uformelle arenaer for å bli bedre kjent med kolleger – nye og gamle.

Bedriften setter pris på tiltak som fremmer folkehelsen, og som knytter ansatte fra ulike deler av bedriftens mangfoldige virksomhet sammen. Her er det virkelig et potensiale flere av våre ledere burde være oppmerksomme på og benytte aktivt i et vinn-vinn konsept.

Vi oppfordrer alle ansatte - på alle nivåer til å komme seg ut på trivelige turer, og er derfor forventningsfulle på fortsettelsen.

The terrain carousel



Fra venstre/from left: Svein Harald Salvesen, Wenche Igland og/and Oddbjørn Haugeto deltok i alle løpene/participated in all runs.

Tekst: Nils Morten K. Blakstad

The second season of Aust-Agder Business Sport's terrain run arrangements was recently completed with a formidable participant growth, not only on a total basis but also from JJ Ugland BIL (JJUBIL), the company sports team.

805 participants in all joined one or several runs this season - against 635 in 2012 - a total increase of 170.

JJUBIL contributed strongly to the increase from initially 38 starts in 2012 (by 12 participants) to 181 starts this year (by 39 participants) after the 12th and last run started from Sør Amfi on Tuesday 24 September.

This means that not only the number of participants increased but also their participation frequency.

We are pleased to note that the Ugland/Nymo female participation increased from 2 starts last year to 37 starts this year - a JJUBIL female participation increase from about 5% to about 20%.

Moreover, Nymo had an internal competition where the winning department was awarded.

Departmentwise Pipe & Mechanical won with 58 starts. Other results: Economy & Administration (55), Engineering (42), Shipping (17), Fabrication engineering (6) and Project (3).

Three employees: Wenche Igland, Svein Harald Salvesen and Oddbjørn Haugeto participated in all runs. In addition, 11 participants were rewarded for participation in 7 or more runs.

One of the reasons for the success is that the run is arranged to welcome all training levels. Some run, some walk, while others compete - all are free to set their own bar. Flexible start time for the exercise-class, ensures that

most people can participate. The individual runs are completed with a joint start for those wishing to compete.

The runs - stretching from about 3.5 to nearly 5 kilometres - are arranged at various locations in the Arendal/Grimstad/Froland area and usually take place at existing lighted training tracks or suitable recreational areas.

Lighted this year is the children-runs organised at the same time as many of the runs. The children can use a shorter, adapted route, whilst their parents participate in the ordinary run. Some find this a good family experience. Many have discovered new, nice recreational areas which they can use for other leisure activities.

The run areas are properly marked, making it easy to find the track and this year, as last year, JJUBIL organised the run at Østerhus. The Aust-Agder Business Sport serves free fruit and refreshments at the finishing area.

JJUBIL covers the start fee for our participants, and we hope that the profile track suits are used.

JJUBIL hopes to engage the remaining sofa potatoes, targeting increased participation next year. The runs are fine, nice and informal arenas for getting better acquainted with colleagues - new and old.

The company appreciates initiatives that promote public health and tie the overall workforce in the various business sections closer together. This is a win-win concept with potential that our management should take a note of.

We encourage all employees on all training levels to join the nice tours and look forward to the continuation.

IKT Lærling / ICT Apprentice - Martin Bråten



Martin startet på sin toårige lærlingekontrakt ved UMS, den 1. august, og er allerede godt i gang med praktisk arbeid ved IKT-avdelingen. Han skal være hos oss i 2 år, og en gang i løpet av våren 2015 vil han gå opp til fagprøve innen IKT Servicefag.

Martin er en lokal gutt, som er oppvokst på Landvik i Grimstad, og han er den 5. i rekken av IKT-lærlinger ved UMS.

Etter grunnskolen gikk han først et år på Elektronikklinjen ved Dahlske Videregående skole, for deretter å gå IKT Servicefag ved Sam Eyde Videregående skole i Arendal.

Vi ønsker Martin hjertelig velkommen, og håper at han får 2 fine og lærerike år hos oss.

Martin started his two-year ICT operator apprentice contract with UMS' ICT department on 1 August. He is already well under way with his training programme for the qualifying examination, which will take place in the spring of 2015.

Martin is a local boy, hailing from Landvik in Grimstad municipality and he is the 5th ICT apprentice contracted by UMS.

After primary school he studied electronics and ICT operation at the upper secondary schools Dahlske (in Grimstad) and Sam Eyde (in Arendal) respectively.

We do wish Martin very welcome to our workplace, hoping that he will have two rewarding and instructive years with us.

Runde tall/Birthdays

50 år/50 years:	Sven Harry Røed	Født/born 20.07.63	Driftsleder / Department Manager, Nymo
	Terje Langemyr	Født/born 28.09.63	Platearbeider / Plater, Nymo
	Bjørn Arne Lindås	Født/born 11.11.63	Arbeidsleder / Bosun, Evita
	Øystein Beisland	Født/born 31.12.63	Adm. direktør / President, UMS
60 år/60 years:	Øystein Olsen	Født/born 21.07.53	Sveiser/Welder, Nymo
	Roald Reinhardsen	Født/born 08.10.53	Driftsassistent / Fabrication Assistant, Nymo
	Alf Normann	Født/born 31.10.53	Vakt / Watchman, Nymo
	John Harald Hansen	Født/born 12.12.53	Sjauer/rigger / Stevedore/rigger, Nymo
	Asbjørn Skjerkholtdalen	Født/born 21.12.53	Sveiser / Welder, Nymo

Fratredelse/Retirement - Berit Andreassen

I slutten av februar, ved oppnådd pensjonsalder, avsluttet Berit Andreassen sitt arbeidsforhold på Ugland Gård etter 16 år som renholdsbetjent.

En avskjedslunsj ble holdt for henne sammen med nærmeste medarbeidere.

Vi takker Berit for trofast tjeneste og uvurderlig innsats gjennom alle disse årene. En god kollega og venn vil bli savnet.

At the end of February this year, having reached the Norwegian pensionable age, Berit Andreassen's 16-year service as cleaning assistant at Ugland Farm had come to an end.

On this occasion, a farewell lunch was arranged for her and her close colleagues.

We thank Berit for her loyal service and invaluable contribution throughout all these years. A good colleague and friend will be missed.



Fratredelse/Retirement – Captain Mike Scala

Capt. Mike Scala
(third from the right, back row)
with management and staff of
Canship Ugland Ltd.

Capt. Mike Scala
(nr. 3 fra høyre, bakerste rad)
sammen med representanter
fra ledelse og ansatte i
Canship Ugland Ltd.



Capt. Mike Scala began his working relationship with Canship Ugland Ltd. as Kometik Vessel Administrator with MCM in 1996 and moved to St. John's in March 1997. In December 2001, he returned to the Chevron office in San Francisco.

Capt. Scala returned to the St. John's Chevron office in December 2008 as Marine Advisor and acted as a liaison between MCM and Canship Ugland Ltd. to ensure owner expectations were met at all times, which was key in maintaining a respectful working relationship.

On Monday, September 30th, Capt. Scala retired from Chevron after 32 years of service and will return home to San Francisco to enjoy hiking and road trips with his wife Sarah.

He will be greatly missed by the management and staff of Canship Ugland Ltd. and is wished all the best in his retirement.

Capt. Mike Scala startet sitt samarbeide med Canship Ugland Ltd. i 1996 som ansvarlig for Kometik på vegne av MCM, skipets eier. Han flyttet til St. John's i mars 1997. I desember 2001 returnerte han til Chevrons kontor i San Francisco.

Capt. Scala kom tilbake til St. John's Chevron kontor i desember 2008 som maritim rådgiver og var bindeleddet mellom MCM og Canship Ugland Ltd. hvor han skulle sørge for at eiers forventninger til enhver tid ble oppfylt, noe som var nøkkelen til å opprettholde et godt samarbeidsforhold.

Mandag 30. september, gikk Capt. Scala over i pensjonistenes rekke etter 32 års tjeneste for Chevron. Han flytter tilbake til San Francisco hvor han og hans kone Sarah skal nyte fot- og bilturer.

Capt. Scala vil bli dypt savnet av administrasjon og ansatte i Canship Ugland Ltd. Han ønskes en fin pensjonistilværelse.

Sommerfest - Kollegatur - Maløya/ Collegial summer outing at Maløya



Tekst: Espen Skoog

Velferdskomiteén ved UMS inviterte til sommerfest i god, gammel tradisjon denne gangen.

Kollegafesten ble lagt til Maløya, hvor mange fikk frisket opp i minner fra tidligere tilstelninger der ute, mens andre fikk oppleve Maløya for første gang.

Avreise var etter arbeidets slutt på fredag, den 14. juni, og vi gikk da om bord i MS Østerøy, som lå til kai ved Nymo og ventet på oss. Den tok oss med på en liten rundtur i skjærgården, mens det ble servert litt å bite i, samt noe å fukte strupen med.

Da vi ankom Maløya, ble det en liten felles spasertur frem til moloen ved båthuset. Der sto deler av velferdskomiteén klar med forfriskninger i høye glass, og deltakerne ble delt opp i grupper for å være med på en god, gammel og klassisk aktivitet, nemlig natursti, med både teoretiske og praktiske oppgaver. Alle var ivrige i oppgaveløsningen, og det vinnende laget ble behørig premiert senere på kvelden.

Etter lek og moro i naturstien, samlet vi oss i båthuset, som var fint pyntet for anledningen, og det ble servert reker med godt drikke til. Stemningen i båthuset var upåklagelig, og det ble både allsang og mye liv og latter utover kvelden.

Rundt midnatt ble vi igjen hentet av MS Østerøy, som denne gangen kunne legge inntil ved moloen. Deretter ble vi fraktet inn til Grimstad sentrum hvor hjemtransport på hjul sto klar og ventet på oss, etter en vellykket og minnerik kveld på Maløya.

Text: Espen Skoog

In line with good Ugland traditions the UMS welfare committee arranged a collegial summer party, this time at Maløya, an island off Grimstad, partly owned by Ugland.

Many of the participants were happy to refresh old memories from former arrangements on the island, while it was a first time experience for others.

On Friday 14 June, after ordinary working hours, we boarded MV Østerøy at the Nymo quay and were taken on a tour around the beautiful Grimstad archipelago. To appease empty stomachs and wet dry whistles we were treated to a bite of food and drinks.

Arriving at Maløya, we walked to the jetty by the boat house and were met by the welfare committee and offered refreshments in tall glasses. Subsequently, we were divided into groups to participate in the classic nature trail, spiced up with both theoretical and practical challenges. Everybody was eager to solve the tasks and the winners were applauded and awarded later in the evening.

Play and game over, we returned to the boat house, nicely decorated for the occasion, and were served unpeeled shrimps and optional drinks. The spirits were high in the boat house, with group singing, laughter, jokes and fun throughout the night.

Around midnight MV Østerøy took us back to the mainland where safe transport home was arranged after a successful and memorable evening at Maløya.

Sykle til jobben-aksjonen 2013/ The "Bike to work" campaign 2013



THE WINNING NYMO/VIKKILEN TEAM: Fra venstre/From left: Oddbjørn Haugeto, Rolf E. Krystad, Knut Peder Torgersen and Kai Ånonsen. Ikke til stede da bildet ble tatt/Not present when the photo was taken: Glenn Salvesen.

I år satte vi ny rekord med 45 JJUC-deltakere - en flott fremgang!

Tekst: Magne Bringsverd/JJ Ugland BIL

Et nytt år med «Sykle til jobben» er lagt bak oss.

I år satte vi ny rekord med 45 deltakere. Fremdeles noe snaut i forhold til antall ansatte, men en veldig flott fremgang!

Nytt av året var oppdelingen i lag. Hvert lag kunne bestå av inntil 5 deltakere. Vi hadde med 12 lag.

Totalt innrapporterte våre lag 1 076 økter, totaltid 72 693 minutter og total distanse 14 034 km. Tilsvarende tall på landsbasis var 384 552 økter, 22 859 991 minutter og 4 091 178 km. Totalt antall deltakere var 17 184.

Det ble konkurrert i antall km og antall minutter. Hos oss var laget Nymo/Vikkilen best i begge konkurransene.

Laget besto av Rolf E. Krystad, Oddbjørn Haugeto, Glenn Salvesen, Kai Ånonsen og Peder Torgersen. De hadde til sammen 3 248 km og 12 306 minutter.

Da sier vi til alle som deltok i årets aksjon: Trim videre!! Og så satser vi på ny deltaker-rekord i 2014.

This year a new record was set with 45 JJUC participants. A nice improvement!

Text: Magne Bringsverd/JJ Ugland BIL

Another year with «Bike to work» has come to an end.

This year a new record was set with 45 JJUC participants. Compared to the number employed, this is still a bit on the low side, but a nice improvement!

New this year was the division into teams. Each team could consist of up to 5 participants. JJUC had 12 teams.

Our teams reported 1 076 exercise periods, totalling 72 693 minutes and a distance of 14 034 kilometres. Countrywise the corresponding figures were 384 552, 22 859 991 and 4 091 178. Total number of participants was 17 184.

The competition was both for distance and time spent. JJUC's Nymo/Vikkilen team was best in both. The team consisted of Rolf E. Krystad, Oddbjørn Haugeto, Glenn Salvesen, Kai Ånonsen and Peder Torgersen. The results were 3 248 kilometres and 12 306 minutes.

To alle deltakere denne gangen: Fortsett å trene! I 2014, vi targeter en annen deltakerrekord.

HR-utvikling i Nymo - Introduksjonsdag for nyansatte

“Menneskelige ressurser «Human Resources» (HR) er en forutsetning for videre utvikling i et konkurransepreget marked i stadig endring. Strategisk utvikling av humankapitalen er derfor et av satsingsområdene i Nymo.”

Tekst: Monica Nymoen Tansem og Marie Borgen



Bak fra venstre/Back row from left: Vaino Solheim, Christian R. Gjerstad, Bjørn Månsson, Trond Peder Kvikshaug, Sven Magne Larsen, Anne Moland Johannessen, Fridtjof S. Knutsen, Piotr Okonski, Audun Stea
Midtre rad fra venstre/Middle row from left: Johannes G. Andås, Bashir Ahmad, Shan Xiao, Mathias Falck, Simen Roverud, Ireneusz Leszka, Trude Vandsemb Olsen, Jerson F. Carmesis, Christian André Næss
Sittende foran fra venstre/Sitting from left: Aleksander Rørvik, Stian Blimyr Antonsen, Geir Atle Eriksen, Torfinn Kvalsvik

Menneskelige ressurser «Human Resources» (HR), er en forutsetning for videre utvikling i et konkurransepreget marked i stadig endring. Strategisk utvikling av humankapitalen er derfor et av satsingsområdene i Nymo.

HR-utviklingen i Nymo ble påbegynt for 1 år siden. I løpet av dette året er flere HR-områder satt i system, blant annet rekrutterings- og introduksjonsarbeidet. Det er avgjørende å arbeide målrettet med ansettelser for å finne rett person til rett stilling, for deretter å legge innsats i introduksjonsarbeidet for å sikre optimal utnyttelse av rekrutterte ressurser.

For å bedre introduksjonsarbeidet i Nymo, er det derfor utviklet et system for opplæring som består av blant annet introduksjonsmappe, opplæringsplan, fadderordning, oppfølgingssamtaler i prøvetid samt introduksjonsdag for nyansatte.

Nymos første Introduksjonsdag ble gjennomført mandag 16. september 2013 for 24 nye medarbeidere.

På introduksjonsdagen fikk de nyansatte lære mer om bedriften, dens historie og organisering, policy og målsettinger, samt prosjektgjennomføring og verdikjeden i prosjektleveransen. I tillegg ble det knyttet kontakter med andre kollegaer, tillitsvalgte, nøkkelpersoner og ledere. Takk til alle som bidro, og velkommen til alle nyansatte!

Fokus i det videre HR utviklingsarbeidet vil bli strategisk kompetanseutvikling.

Vi er i gang med et forprosjekt, som vil legge grunnlag for det videre arbeidet. Nærmere informasjon vil komme når alle detaljer er klare.

Avslutningsvis vil vi sitere våre nyansatte som fikk i oppgave å dele opplevde Nymo-erfaringer.

Her kom det mange positive utsagn som kan brukes i det videre arbeidet med merkevarebygging overfor potensielle arbeidstakere, kunder og samarbeidspartnere:

(se innrammede utsagn neste side)

HR development at Nymo - Introduction for newcomers

“Human Resources (HR), is a prerequisite for further growth in a competitive and continuously changing market. Strategic development of the human capital is therefore one of Nymo’s commitment areas.”

Text: Monica Nymoen Tansem and Marie Borgen

I Nymo har jeg opplevd:

- ◇ Gode arbeidsforhold, veldig bra arbeidsmiljø
- ◇ Stor endringsvilje
- ◇ Ansatte som hjelper hverandre
- ◇ Det er veldig spennende
- ◇ Multikulturell arbeidsplass, vi har verden som kunde/arbeidsplass
- ◇ God blanding i alderssammensetning og ulike erfaringsbakgrunner
- ◇ Du er en del av et prosjekt du kan være stolt av å ta del i

My experience at Nymo:

- ◇ Good working conditions, very good working environment
- ◇ Great openness to change
- ◇ Helpful colleagues
- ◇ It is very exciting
- ◇ Multi-cultural working place - the world is our client/working arena
- ◇ Good age mixture and various experience background
- ◇ You are part of a project you are proud to participate in

Human Resources (HR), is a prerequisite for further growth in a competitive and continuously changing market. Strategic development of the human capital is therefore one of Nymo’s commitment areas.

Nymo’s HR development project started one year ago, and during this year several HR areas have been systemized, among others the recruiting and introduction work. It is paramount to work methodically to find the right person for the right job and subsequently put effort into the introduction work to ensure optimal use of recruited resources.

In order to improve the introduction work, Nymo has developed an in-house training package consisting of an introduction folder, a training plan, a helpmate arrangement, follow-up talks in the probation period and an introduction day for newly employed.

Nymo’s first introduction day for 24 new colleagues was arranged on Monday 16 September 2013.

On the introduction day, the newly employed got the

opportunity to learn more about their workplace, its history, organization, policy and goals as well as project completion and the value chain in the delivery process. In addition, they established contact with other colleagues, company spokesmen/union officials, key personnel and the management. Thanks to all who contributed and welcome to the newcomers!

The next focal point in the HR development work is strategic competence development.

We have started the preliminary and basic work with this project and more detailed information will be given as soon as the project is completed.

Lastly, we will quote our newcomers who were tasked with sharing their Nymo experiences.

Many positive statements can be used in the further work with branding vis a vis potential employees, customers and cooperation partners.

(See framed statements above)

OPERATED FLEET
As per August 2013

Bulk Carriers	DW tonnes	Year built
MV BONITA	58,105	2010
MV CARMENCITA	58,773	2009
MV FAVORITA	52,220	2005
MV FERMITA	52,380	2001
MV ISABELITA	58,080	2010
MV KRISTINITA	58,110	2011
MV LIVANITA	45,426	1997
MV ROSITA	52,338	2004
MV SENORITA	58,663	2008
MV STAR NORITA	58,097	2012
MV TAMARITA	52,292	2001
MV UMIK 1 *)	31,992	2006
2 Newbuildings - SC 219 and SC 220 Tsuneishi	2 x 57,700 dwt	2014/15
14 Vessels	751,876	

Tankers	DW tonnes	Year built
MT CATHERINE KNUSTEN *)	141,720	1992
MT HEATHER KNUSTEN *)	148,644	2005
MT JASMINE KNUSTEN *)	148,706	2005
MT KOMETIK *)	126,647	1997
MT MATTEA *)	126,360	1997
MT VINLAND *)	125,827	2000
6 Vessels	817,904	

PSV	DW tonnes	Year built
MV EVITA	5,300	2012
Newbuilding NB 361, Kleven Verft	5,000	2014

HLV & Barges	DW tonnes	Year built
HLV UGLEN - 600 t crane	2,600	1978
Barge UR 1	9,750	1994
Barge UR 2	9,750	1995
Barge UR 3	9,750	1995
Barge UR 5	9,750	1996
Barge UR 6	9,750	1997
Barge UR 7	9,750	1999
Barge UR 8	9,750	1999
Barge UR 93	9,040	2001
Barge UR 94	9,040	2001
Barge UR 95	9,025	2001
Barge UR 96	9,025	2008
Barge UR 97	9,025	2008
Barge UR 98	9,025	2011
Barge UR 99	9,025	2011
Barge UR 101	10,094	1993
Barge UR 108	9,694	1985
Barge UR 111	11,285	1976
Barge UR 141	14,011	1993
Barge UR 171	16,800	2011
Barge UR 901	9,019	2013
Barge UR 902	9,019	2013
22 Units	213,977	

Tugs	DW tonnes	Year built
PLACENTIA PRIDE *)	N/A	1998
PLACENTIA HOPE *)	N/A	1998

Total Operated Fleet	DW tonnes
12 Bulk Carriers	636,476
6 Tankers	817,904
1 PSV	5,300
1 HLV	2,600
21 Barges	211,377
2 Tugs	N/A
3 Newbuildings	120,400
46 Units	1 794,057

*) Managed by Canship Ugland Ltd.

Obituary

Text: Arnt Olaf Knutsen

It was with great sorrow that we received the news, that a long-standing and loyal member of the "Ugland family" died from injuries from an accident on board the Favorita. The accident happened on August 24th during cleaning of hold no. 5. Motorman Fortunato Castillio fell from a ladder at approximately 1 meter height and sadly passed away only a few hours thereafter. Our heartfelt thoughts and prayers go first of all to his closest family and loved ones and at the same time to his colleagues on board the Favorita and other Ugland vessels.

Motorman Fortunato Castillio had sailed on Ugland vessels for more than 20 years and was known as a competent, positive and loyal member of the "Ugland family." He was almost 62 years old and leaves a wife and 3 children.

The incident is subject not only to an internal investigation but the Norwegian government agency, "Statens Havarikommisjon for Transport, SHT" is also investigating the incident. Both investigations are ongoing and have the objective of learning and finding ways to improve safety so as to be able to reduce the risk for, and severity of accidents. The investigations have not drawn any conclusions at the time of writing.

Motorman Fortunato Castillio will be missed, may he rest in peace.

Nekrolog

Tekst: Arnt Olaf Knutsen

Det var med stor sorg vi mottok budskapet om at en trofast og lojal medarbeider i "Ugland-familien" døde av skader han pådro seg ved en tragisk ulykke om bord i Favorita. Uhellet skjedde den 24. august i forbindelse med rengjøring av lasterom nr. 5. Motormann Fortunato Castillio falt ned fra en stige, et fall på ca. 1 meter, og døde dessverre noen få timer senere. Våre dyptfulte tanker og medfølelse går først og fremst til hans nærmeste familie og kjære og samtidig til hans kolleger om bord i Favorita og andre Ugland-skip.

Motormann Fortunato Castillio har mer enn 20 års fartstid om bord på Ugland-skip og var kjent som et dyktig, positivt og lojalt medlem av "Ugland-familien". Han ble nesten 62 år gammel og etterlater seg kone og tre barn.

Uhellet blir nå etterforsket ikke bare internt, men også av Statens Havarikommisjon for Transport, SHT. Begge granskingene pågår fremdeles og har som mål å finne ut hvordan man kan forbedre sikkerheten ytterligere for å redusere risiko og omfang av ulykker. I skrivende stund er det ikke trukket noen konklusjoner i forbindelse med undersøkelsene.

Motormann Fortunato Castillio vil bli savnet. Vi lyser fred over hans minne.



The J.J. Ugland Companies

www.jjuc.no

A/S UGLANDS REDERI
UGLAND MARINE SERVICES AS
UGLAND MARINE MANAGEMENT AS
UGLAND BULK TRANSPORT A/S
UGLAND BARGE POOL AS
UGLAND OFFSHORE AS
UGLAND SHIPPING AS
SKIPSAKSJESELSKAPET KYSTEN
UGLAND SUPPLIER AS
UM BULK AS
J.J. UGLAND HOLDING A/S
J.J. UGLAND AS
VIKKILEN INDUSTRI AS
J.M. Uglands vei 20, N-4878 Grimstad
P.O. Box 128, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 26 00
Fax: +47 37 04 47 22
E-mail: jjuc@jjuc.no

J.J. UGLAND HOLDING A/S
Oslo Office:
Tyveholmen kontorfellesskap
Tjuvholmen Allè 19,
N-0252 Oslo, Norway
Tel: +47 22 39 89 09
E-mail: jl@jjuc.no

A.S NYMO
J.M. Uglands vei 14, N-4878 Grimstad
P.O. Box 113, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 23 00
Fax: +47 37 04 30 64
E-mail: nymo@jjuc.no
www.nymo.no

UGLAND CONSTRUCTION AS
Haakon VII's gt. 8, N-4005 Stavanger
P.O. Box 360, N-4002 Stavanger, Norway
Tel: +47 51 56 43 00
Fax: +47 51 56 43 01
E-mail: uc@jjuc.no

CANSHIP UGLAND LTD.
PENNEY UGLAND INC.
1315 Topsail Road
P.O. Box 8040, Station "A"
St. John's, Newfoundland
CANADA, A1B 3M7
Tel: +1 709 782 3333
Fax: +1 709 782 0225
E-mail: info@canship.com
www.canship.com